



NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 3

15 de agosto de 1961

Nº 1E-3-1961

CONFERENCIA DE TORRES
QUINTERO EN MEDELLÍN

“El Instituto Caro y Cuervo” fue el tema de la conferencia que D. Rafael Torres Quintero dictó el 10 de agosto en la ciudad de Medellín, en la Escuela Interamericana de Bibliotecología, dentro del plan de información sobre los centros culturales del país que actualmente desarrolla esta institución.

El conferenciante expuso ante los alumnos de la Escuela y ante un selecto grupo de profesores e intelectuales de la capital antioqueña, cuál había sido el origen del Instituto y su desenvolvimiento a partir de la ley 5ª de 1942, pasando luego por el Decreto 1993 de 1954 que le dio autonomía, hasta la constitución del Centro Andrés Bello en 1958. Explicó la actual organización de las ramas investigativa y docente y mencionó las principales realizaciones logradas por el Instituto en sus 20 años de vida. Insistió de manera especial en hacer ver las razones por las cuales el Instituto se vio precisado desde sus comienzos a ampliar sus trabajos a los campos de la dialectología, la filología clásica, la bibliografía y, en general, la historia cultural del país, sin descuidar la tarea que primitivamente se le encomendó de continuar el *Diccionario de construcción y régimen* de Cuervo.

La conferencia del Dr. Torres Quintero será publicada, junto con otras de la mencionada serie sobre centros culturales, en un volumen especial que editará la Escuela de Bibliotecología.

VISITANTES

El día 29 de julio un grupo de diecinueve profesores norteamericanos de español visitó la sede del Instituto Caro y Cuervo en Yerbabuena. Los visitantes recorrieron las principales depen-

dencias de la institución, recibieron información pertinente sobre el funcionamiento y la actividad del Instituto, y, después de dos horas, se retiraron favorablemente impresionados por la buena organización de la entidad.

En la misma semana también visitaron la sede del Instituto el Embajador de Bolivia, don Mario Alarcón Lahore, y su distinguida esposa. Los diplomáticos se mostraron particularmente interesados en la obra de difusión filológica y al consultar los catálogos de la biblioteca ofrecieron enviar una apreciable contribución de libros, en especial algunos sobre lenguas indígenas.

NUEVO ACADÉMICO DE NÚMERO

En la sesión del 24 de julio, la Academia Colombiana de la Lengua eligió al doctor Horacio Bejarano Díaz para ocupar, en calidad de numerario, la Silla RR de la institución. Constituye esta distinción justa recompensa a una larga y meritoria labor literaria y docente del doctor Bejarano, colaborador del Instituto Caro y Cuervo y actualmente Secretario del Seminario Andrés Bello.

CURSOS

El 25 de julio se dio principio en la Universidad de los Andes (Bogotá) a un cursillo de español — de Hispanoamérica y Colombia en particular — profesado por el doctor Luis Flórez, y a otro de literatura colombiana dictado por el poeta Eduardo Carranza para un grupo de diecinueve profesores norteamericanos de español que vinieron a Colombia mediante arreglo de la Comisión Fulbright para estar siete semanas en el país, visitándolo, conociéndolo un poco y estudiando especialmente nuestra lengua y literatura.

Con el patrocinio del Fondo Universitario Nacional y por iniciativa de la Universidad de los Andes y del Instituto Caro y Cuervo, Jorge Guillén inició el 4 de agosto dos cursos semestrales de literatura: "Los poetas españoles de los años 20" y "La poesía española de la Edad de Oro". El primero, que se dicta en el Auditorio de la Universidad de los Andes los lunes, martes y miércoles de 12 a 1 p. m., versa sobre la generación a que pertenece el propio Guillén y comprende nombres tan ilustres como los de Pedro Salinas, Federico García Lorca, Rafael Alberti, Dámaso Alonso y Luis Cernuda; el segundo, que se dicta en la sala "José Eusebio Caro" de la Biblioteca Nacional en los mismos días, de 6 a 7 p. m., constituye un análisis detenido del proceso poético que va de Garcilaso a Quevedo.

Natural ha sido el regocijo con que los medios culturales del país han recibido la presencia de Guillén en Colombia, pues se trata de uno de los más altos valores líricos contemporáneos y de un insigne catedrático que ha contribuído eficazmente en los medios universitarios de Cambridge, La Sorbona, Harvard y Wellesley, al cabal conocimiento de las letras hispanas.

TRABAJOS DE DIALECTOLOGÍA

En el Suplemento Literario de *El Tiempo* de Bogotá, del 9 de julio de 1961, el doctor Luis Flórez publicó en su sección "Notas de Lengua" el siguiente informe sintético sobre las labores de dialectología que viene adelantando el Instituto Caro y Cuervo:

«Desde junio de 1960 hasta julio de 1961 los trabajos del Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo se han encaminado sobre todo a continuar la preparación del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia, importante obra cultural de folclor, de etnografía, y, principalmente de geografía de los modos orales de utilizar actualmente el castellano los habitantes de cada región de nuestro país. Veamos algunos detalles de esta labor:

En junio de 1960 se hizo una encuesta en Simacota, Departamento de Santander.

En julio del mismo año se completaron y precisaron tres encuestas en el Departamento de Bolívar: La Boquilla (en el municipio de Cartagena), Turbaco y María La Baja. Se hizo, además, una encuesta en Palenque o San Basilio.

En septiembre de 1960 se hicieron cinco encuestas en el Departamento de Santander: Suaita, Aratocha, San Vicente, Onzaga y Capitanejo.

En diciembre del mismo año se realizaron otras cinco encuestas en el mismo departamento: Guaca, Tona, Suratá, Piedecuesta y Puerto Wilches.

En febrero-marzo de 1961 se hicieron cuatro encuestas en el Departamento de Nariño: Potosí, La Florida, La Cruz y Barbacoas.

En el transcurso de 1960 el profesor Darío Mazo Gómez — eficiente colaborador del Instituto Caro y Cuervo, con residencia en Medellín — hizo tres encuestas en Antioquia: Dabeiba, Remedios y Puerto Berrío.

En junio de 1961 se hicieron seis encuestas más en el mismo Departamento: Santo Domingo, Montebello, Cocorná, Santa Fe de Antioquia, Cáceres e Ituango.

Se han realizado, pues, con el patrocinio del Instituto Caro y Cuervo y de los departamentos de Bolívar y de Santander, veintinueve encuestas en el lapso mencionado. Prácticamente se han completado ya las que se había proyectado hacer en estos dos departamentos, que generosamente han ayudado con dinero para este trabajo.

En todas las localidades se han explorado metódicamente los siguientes aspectos: I. PRONUNCIACIÓN; II. GRAMÁTICA; y III. VOCABULARIO (de éste, 16 temas, a saber: el cuerpo humano, el vestido, la vivienda, la alimentación, la familia, instituciones y vida religiosa, festividades y distracciones, tiempo y espacio, el campo y los cultivos, industrias agrícolas, ganadería, animales domésticos, animales silvestres, oficios y empleos, embarcaciones y pesca, transportes y comunicaciones. El léxico se ha recogido sistemáticamente alrededor de cada uno de dichos temas o centros de interés).

Además de las 1348 preguntas del cuestionario especialmente preparado para las encuestas, los colaboradores del Departamento de Dialectología del Instituto han recogido muchos otros datos complementarios, y grabado materiales folclóricos y lingüísticos en cinta magnetofónica, y tomado muchas fotografías, y adquirido algunos objetos para ir organizando un museo etnográfico de la actual vida popular regional.

El material lingüístico recogido ha sido puesto en limpio, clasificado y ordenado por temas y localidades, y está guardado en ficheros que cualquier persona interesada puede mirar y consultar en Yerbabuena, sede del Instituto.

Con el fruto de las encuestas verificadas en el terreno, los colaboradores del Departamento

de Dialectología están haciendo, entre otras cosas, las siguientes: un fichero lingüístico del español hablado en Colombia, ya con muchos millares de papeletas; un fichero fotográfico de grande importancia documental; una fonoteca o archivo de la palabra regional colombiana en cintas y discos; un museo etnográfico representativo de la vida popular en las diversas regiones del país. Entre los proyectos para realizar a medida que se obtengan recursos, está el de comenzar un archivo de música regional colombiana y otro de películas del mismo carácter. Con el suscrito han participado constante y eficazmente en los trabajos dialectológicos del Instituto Caro y Cuervo: don José Joaquín Montes (de Caldas), el doctor Luis Francisco Suárez Pineda (de Boyacá), y, a partir de septiembre de 1960, también la señorita María Luisa Rodríguez (de Bogotá) y la doctora Gisela Beutler (de Alemania). En 1959 participó en las encuestas don Luis R. Simbaqueba (de Bogotá).

Con algunos de los materiales recogidos se han escrito y publicado ya varios ensayos, en *Thesaurus*, Boletín del Instituto. Otros están en vía de publicación, y algunos en preparación. Temas de dichos ensayos han sido hasta ahora cuestiones de pronunciación, de gramática, de léxico y adivinanzas. Ninguno de estos trabajos se ha hecho con la intención de fastidiar, de hacer quedar mal a los hablantes de Bolívar o de Santander, o de Antioquia o de Nariño, es decir, de los departamentos en donde se han hecho encuestas para el Atlas. Se ha tratado siempre de describir imparcialmente usos y costumbres. El propósito de estos trabajos no es juzgar, no es calificar de bueno o malo, de correcto o incorrecto, y mucho menos, hacer burla de usos regionales o locales. Son trabajos que se hacen con seriedad, con la mayor objetividad posible a los autores. En cuanto al idioma, el criterio quiere

ser ampliamente lingüístico, no purista y normativo. Se pretende ir más allá de la simple búsqueda y presentación de "disparates". Se quiere describir el modo regional de usar el castellano, y es absolutamente inevitable que haya diferencias y peculiaridades respecto de Castilla. Esto no tiene por qué ser motivo de vergüenza.

El Atlas lingüístico-etnográfico que está haciendo el Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo será un monumento de la cultura nacional, una obra de grandes proporciones, a la cual es de desear que se vinculen y presten su colaboración económica el Congreso de la República, los departamentos del país, las entidades culturales, industriales y comerciales. Ya los departamentos de Bolívar y Santander han dado el ejemplo, poniendo a disposición del Instituto apreciables sumas para la ejecución de la obra en lo que toca a sus respectivos territorios. Se espera que otros sigan el ejemplo, en un futuro próximo. Dentro de poco tiempo el Instituto publicará un extenso informe sobre los trabajos ya realizados; con las observaciones que en él se recogen, a manera de muestra o anticipo, y con los mapas que se incluyen, provisionales aún, los lectores profanos de dentro y fuera de Colombia podrán tener una idea aproximada de lo que es el Atlas lingüístico-etnográfico, y de su trascendencia cultural».

ECOS DEL CINCUENTENARIO DE LA MUERTE DE CUERVO

Proposición de la Academia Colombiana

En la sesión del 17 de julio, la Academia Colombiana de la Lengua aprobó por unanimidad esta proposición, presentada por los académicos Rafael Torres Quintero, Horacio Bejarano Díaz y José Manuel Rivas Sacconi:

La Academia Colombiana, teniendo en cuenta que en el día de hoy se cumple el primer cincuentenario de la muerte de uno de sus fundadores, D. Rufino José Cuervo, acaecida en París el 17 de julio de 1911, registra con pesar esta luctuosa fecha y expresa su deseo de que la figura del eminente sabio sea debidamente conocida por todos los ciudadanos colombianos e hispanoamericanos.

Para ello, exhorta respetuosamente a las autoridades que dirigen y orientan la educación en el país, y de manera especial a las instituciones culturales, a que pongan todo su empeño en difundir la obra de quien, sin hipérbole, puede afirmarse que ha sido el colombiano que ha dado un mayor aporte a la cultura universal.

D. Rufino José Cuervo realizó, en el terreno de los estudios lingüísticos y filológicos, la obra más estructurada, más metódica y más extensa que se haya hecho en nuestro continente y, junto con otro de los fundadores de la Academia Colombiana, D. Miguel Antonio Caro, y con el venezolano Andrés Bello, inició los estudios del español en América y los colocó en plano científico tan serio, que aún hoy en día

sus investigaciones siguen siendo no solo punto de partida en tan arduas disciplinas, sino que en muchos aspectos continúan insuperadas.

Las *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, el *Castellano popular y castellano literario*, su prólogo al *Diccionario* de Carlos Gagini, su célebre polémica con D. Juan Valera y muchos otros trabajos, constituyen todavía un conjunto de ensayos filológicos tan densos en lo pertinente a la vida del idioma en el nuevo mundo, que bien puede decirse que ellos son la base de cuanto posteriormente se ha hecho en materia de dialectología americana.

Pero además, sus numerosos estudios de historia de la lengua, sus *Notas a la Gramática de Bello* y su monumental obra lexicográfica, el *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, lo sitúan en el número de los pocos que han dado un aporte fundamental a la filología hispánica en general.

Por otra parte, la vida de Cuervo transcurrió en el callado retiro de su hogar y de su gabinete de estudio dentro de los más aquilatados principios de la dignidad humana y de la moral evangélica, hasta el punto de que pueda cifrarse en él el modelo de lo que debe ser un gran caballero y un cristiano ejemplar.

Al recordar de esta manera los excelsos méritos de su miembro fundador Rufino José Cuervo, la Academia Colombiana hace reiterados votos por que su memoria sea siempre venerada, su ejemplo imitado y su gloria exaltada por las generaciones futuras.

CONCEPTOS SOBRE LA LABOR DEL INSTITUTO

Del P. JOSÉ ABEL SALAZAR (Roma, 18 de julio de 1961):

Se mantiene el Instituto en su línea editorial de seriedad e interés, y puede decirse que todas sus publicaciones constituyen serias aportaciones a nuestra cultura y al estudio de nuestra lengua. Los libros de bibliografía son instrumentos preciosísimos de trabajo que todos agradecemos.

Del Prof. FIDEL COLOMA GONZÁLEZ (Managua, 24 de julio de 1961):

En ese alto centro de estudios se ha logrado el raro milagro de aunar una intensa dinámica creadora en lo cultural con un clima amistoso y acogedor que actúa en forma positiva y estimulante en quienes allí acuden a estudiar.

Del P. RODOLFO RAGUCCI (Buenos Aires, 17 de mayo de 1961):

Efectivamente, están ya en mi poder *Bibliografía de bibliografías colombianas y Seudónimos colombianos*, muy interesantes los dos y testimonio elocuente de la actividad que desarrolla el Instituto Caro y Cuervo con su dinámica dirección. Tantas publicaciones y de tal calidad son el mejor aplauso para su dignísimo Director.

Del Dr. JOSÉ TORRE REVELLO (Buenos Aires, 16 de mayo de 1961):

Se trata de un conjunto de obras de calidad, que serán muy útiles a los estudiosos de América, que aspiren a estar al día con la labor cultural que se realiza en los países de nuestro continente.